

Хоменко С.А., Безнис Ю.В.

Белорусский национальный технический университет

В представленном докладе рассматриваются различные способы выражения компаративности в английском научно-техническом тексте. В результате проведенного анализа было установлено, что наиболее часто употребляемыми являются следующие способы: эксплицитная компаративность, представленная различными степенями сравнения прилагательных и наречий (*massive wind turbines are more functional, our world's expanding appetite for more energy, the landscape is one of the most valuable assets, nuclear power plants are among the most robust structures ever built*), сравнительными конструкциями, такими как *like, unlike, as...as, such as, as, the same...as* (a dissociating agent *like* methanol is injected into the hydrated sediments). Было обнаружено, что для научного текста наиболее характерно сочетание двух и более предложений с коннекторами, обозначающими противопоставление: *in spite of / despite the fact that + clause, while / whereas, yet, although / even though / though + clause, but, as if / as though, however / nevertheless* (*although* hydroelectric dams produce a lot of electricity from a renewable source, they are environmentally damaging; *while* some people may find these turbines attractive, most have no concept of the size and scope involved; the science of weather prediction is still far from exact, *but* the science of Earth systems is well advanced indeed). В научном тексте широко распространена имплицитная компаративность, т.е. употребление лексических единиц, фиксирующих в своем значении непосредственный результат логической операции сравнения: *to contrast, to differ, apposite, to exceed, to increase, to maximize, to diminish, to decline* (wind developers *lessen* dependence on foreign oil and *reduce* global warming; the number of coal plants *will have* actually *increased* by 2018). Автор научного текста, используя сравнительные конструкции, ставит своей целью объективное, точное и однозначное изложение фактов.

Употребление интенсификаторов, означающих высший уровень проявления признака (*awfully, extremely, incredibly, too*), модераторов, передающих умеренный уровень (*almost, enough, pretty, rather, slightly*), лимитаторов, символизирующих низкий уровень (*a bit, fairly, a little*) отражает степень воздействия автора текста на адресата. Например, *temperature is low enough* and *pressure is sufficiently high* to crystallize the methane into gas-hydrates; pure hydrates have *much higher* seismic velocity; the spectre of global warming still remains *too nebulous* to contemplate.